

RespiHood

[Rescue Hood]



Instructions for Use (GB)

Bedienungsanleitung (DE)

Instrucciones del uso (ES)

Instructions d'utilisation (FR)

Istruzioni per l'uso (IT)

Gebruiksaanwijzing (NL)

Руководство по эксплуатации (RU)

Instrukcja użytkowania (PL)

Инструкции за употреба (BG)

Használati utasítás (HU)

Пайдалану нұсқаулығы (KZ)

Посібник з експлуатації (UA)



GB	1 - 4
DE	5 - 8
ES	9 - 12
FR	13 - 16
IT	17 - 20
NL	21 - 24
RU	25 - 28
PL	29 - 32
BG	33 - 36
HU	37 - 40
KZ	41 - 44
UA	45 - 48

MSA Europe GmbH
Schlüsselstrasse 12
8645 Rapperswil-Jona
Switzerland

Product of Germany

RespiHood

[Rescue Hood]



Instructions for Use (GB)

Bedienungsanleitung (DE)

Instrucciones del uso (ES)

Instructions d'utilisation (FR)

Istruzioni per l'uso (IT)

Gebruiksaanwijzing (NL)

Руководство по эксплуатации (RU)

Instrukcja użytkowania (PL)

Инструкции за употреба (BG)

Használati utasítás (HU)

Пайдалану нұсқаулығы (KZ)

Посібник з експлуатації (UA)



056

Safety Advice

The RespiHood is a product supporting life and health!

- This manual must be carefully read, understood and followed by all individuals who have or will have the responsibility for selecting, using, servicing or maintaining this product.
- This manual contains instructions for the optimal use of the product as well as important safety information.
- Before use, the acting persons have to decide in accordance with this manual, whether the product is suitable for the intended application

Liability Information

- The liability of MSA is excluded if the product is not used appropriately and for the intended purpose. Choice and use are in the sole responsibility of the acting persons.
- Warranties also as guarantees made by MSA with respect to the product are voided, if it is not used, serviced or maintained in accordance with the instructions in this manual.
- The above corresponds to the terms and conditions of sale regarding the warranty and liability of MSA. It does not alter them.

Maintenance Advice

- This product must be inspected and maintained in regular intervals by trained specialists, records are to be kept. For service and repairs original MSA spare must be used only. Inspections and maintenance must be made exclusively by authorised service shops or MSA. The authorised service shops are responsible for procurement of valid technical information for the product, components thereof and maintenance instructions. Modifications to the product or components thereof are not permissible and violate the approvals
- The liability of MSA extends exclusively to service and maintenance made by MSA.

1 Description

The rescue hood **RespiHood** is only for rescue purpose.

The rescue hood **RespiHood** shall only be used in conjunction with a EN137:2007 certified SCBA with a second medium pressure connector.

The medium pressure of the SCBA has to be between 5.5 bar and 7.5 bar.

The rescue hood **RespiHood** fits on all head sizes.

The rescue hood **RespiHood** is made of a flame retardant and self-extinguishing material. It is air supplied via a 1.5 meter airline ending in a silencer inside the hood. Located at the other end is a male coupling, which for use is connected to the second-man connection of a compressed-air breathing apparatus.

The type **RespiHood** is equipped with a "Euro" male inlet connector. (identical in construction with e.g. Rectus type serie 95KS or Cejn type serie 344)

The rescue hood is delivered in a flame retardant, spray water protected belt pouch, which preferably is attached to the breathing-apparatus hip belt.

The rescue hood is in conformity with the Directive 89/686/EU.

The EC type- examination and certification is done by:

DEKRA

Dinnendahlstr. 9

44809 Bochum

Germany

Number of identification: 0158

2 Donning the Hood

Take the rescue hood out of the belt pouch. Connect rescue hood male coupling to the outlet connector of the second medium pressure connector of the SCBA, see also operating mode medium-pressure coupling. Pull hood over the head of the person to be rescued. Observe that the hood visor faces to the persons front and that the air discharge is located in the persons oral/nasal region. Pull sealing cord by the cord-stopper closely around neck and throat of person to attain a tight fit.

Attention:

Leakage and safety scale depending on right donning of the hood.

The use of the rescue hood reduce the duration of use of the SCBA.

3 Doffing the hood

Release cord by its cord-stopper and pull rescue hood off. Now disconnect the hoods male coupling from the outlet connector of the second medium pressure connector of the SCBA.

4 Operating Mode Medium-Pressure Coupling

4.1 RespiHood

- **Connect:** Push male coupling into female coupling until coupling sleeve leaps forward.
- **Disconnect:** Press male coupling into female, simultaneously pull back coupling sleeve. Male coupling then can be unplugged.

5 Cleaning and Disinfection

The dirty rescue hood is cleaned with lukewarm water containing a mild detergent. When using a drying cabinet the temperature must not exceed 50°C.

rescue hood should be disinfected after having been cleaned as described above.

The Disinfectant AUER 90 or MSA Cleaner Sanitizer is recommended. Information about the concentration and time is contained in the Instructions for Use of disinfectant.

6 Pictogram Description



before use read the manual



only for rescue purpose



temperature range for storage



relative humidity for storage

7 Ordering Information

RespiHood, complete

10045764

RespiHood

[Rettungshaube]



Instructions for Use (GB)

Bedienungsanleitung (DE)

Instrucciones del uso (ES)

Instructions d'utilisation (FR)

Istruzioni per l'uso (IT)

Gebruiksaanwijzing (NL)

Руководство по эксплуатации (RU)

Instrukcja użytkowania (PL)

Инструкции за употреба (BG)

Használati utasítás (HU)

Пайдалану нұсқаулығы (KZ)

Посібник з експлуатації (UA)



Sicherheitshinweis

Die RespiHood ist ein Produkt, von dem Leben und Gesundheit abhängen können!

- Diese Anleitung muß von allen Personen, die über die Verwendung dieses Produktes entscheiden, die es bedienen, es pflegen und warten oder seine Funktionstüchtigkeit kontrollieren, gründlich und aufmerksam gelesen, beachtet und verstanden werden.
- Neben Anweisungen für die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes enthält diese Gebrauchsanweisung wichtige Hinweise zur Verhütung von Gefahren (§ 3, Abs. 3, Gesetz über technische Arbeitsmittel).
- Bevor das Produkt eingesetzt wird, müssen die Verwender unter Beachtung dieser Anleitung entscheiden, ob es für die beabsichtigte Verwendung geeignet ist.

Haftungshinweis

- In Fällen einer nicht bestimmungsgemäßen oder nicht sachgerechten Verwendung des Produktes übernimmt MSA keine Haftung. Auswahl und Verwendung des Produktes sind in der ausschließlichen Verantwortung der handelnden Personen.
- Gewährleistungsansprüche und Ansprüche aus etwaigen von MSA für dieses Produkt übernommenen Garantien verfallen, wenn es nicht entsprechend der Gebrauchsanweisung eingesetzt, gewartet oder instand gehalten wird.
- Das Vorstehende entspricht den Haftungs- und Gewährleistungsregelungen der Allgemeinen Verkaufsbedingungen von MSA; es wandelt diese nicht ab.

Wartungshinweis

- Dieses Produkt ist regelmäßig durch ausgebildete Spezialisten zu kontrollieren und zu warten. Über die Inspektionen und Wartungen ist Protokoll zu führen. Bei Instandsetzungsarbeiten sind ausschließlich Originalersatzteile von MSA zu verwenden. Instandsetzungen und Wartungen dürfen ausschließlich von berechtigten Werkstätten oder MSA durchgeführt werden. Die berechtigten Werkstätten sind für die Beschaffung der gültigen technischen Informationen über Geräte, Bauteile und Wartungsrichtlinien verantwortlich. Veränderungen an Geräten oder Komponenten sind nicht zulässig und verletzen die Zulassungen.
- MSA haftet ausschließlich für von MSA selbst durchgeführte Wartungs- und Reparaturarbeiten.

1 Gerätebeschreibung

Die Rettungshaube **RespiHood** ist nur zur Rettung zu verwenden.

Die Rettungshaube **RespiHood** ist nur in Verbindung mit einem Preßluftatmergerät gemäß EN137:2007 mit Zweitanschluß zu verwenden.

Der Mitteldruck des verwendeten Preßluftatmers muß zwischen 5,5 bar und 7,5 bar liegen.

Die Rettungshaube **RespiHood** ist für alle Kopfgrößen geeignet.

Die Rettungshaube **RespiHood** besteht aus flammhemmendem und selbstverlöschendem Material. Sie ist mit einer 1,5m langen Schlauchleitung versehen, die im Inneren der Rettungshaube an einem Schalldämpfer endet. Am anderen Ende des Schlauches befindet sich ein Stecknippel, der im Einsatzfall am Preßluftatmer angeschlossen wird.

Der Typ **RespiHood** ist mit einem "Euro-Stecknippel" (z.B. baugleich Fa. Rectus Typ Serie 95 KS oder Fa. Cejn Typ Serie 344) ausgestattet.

Die Rettungshaube wird in einer schwerentflammbaren, spritzwassergeschützten Gürteltasche geliefert, die vorzugsweise am Hüftgurt des Pressluftatmergerätes getragen wird.

Die Rettungshaube **RespiHood** entspricht der Richtlinie 89/686/EWG.

Die EG-Baumusterprüfung und Zertifizierung erfolgte durch:

DEKRA

Dinnendahlstr. 9

44809 Bochum

Germany

Identifizierungs-Nr.: 0158

2 Anlegen der Rettungshaube

Die Rettungshaube aus der Gürteltasche entnehmen. Den Stecknippel der Rettungshaube an die Mitteldruckkupplung (Zweitanschluß) des Pressluftatmers einkuppeln. (siehe Funktionsweise Mitteldruckkupplung). Die Haube dem zu Rettenden über den Kopf stülpen. Dabei darauf achten, das die Sichtscheibe im Augenbereich ist und der Luftaustritt im Nase/Mundbereich des zu Rettenden liegt. Die Kordel mit dem Schnurstopper zuziehen, so das die Rettungshaube eng am Hals des zu Rettenden anliegt.

Achtung:

Leckage und Schutzzumfang sind vom richtigen Anlegen der Haube abhängig.

Durch die Benutzung der Rettungshaube reduziert sich die Einsatzdauer des Preßluftatmers.

3 Abnehmen der Rettungshaube

Die Kordel mit dem Schnurstopper lösen und die Rettungshaube abnehmen. Erst jetzt den Stecknippel der Rettungshaube aus der Mitteldruckkupplung (Zweitmannanschluss) des Pressluftatmers auskuppeln.

4 Funktionsweise Mitteldruckkupplung

4.1 RespiHood

- **Einkuppeln:** Stecknippel in Kupplung eindrücken bis Kupplungshülse vorspringt.
- **Auskuppeln:** Stecknippel in Kupplung eindrücken und gleichzeitig Kupplungshülse zurückziehen. Stecknippel kann herausgezogen werden

5 Reinigung und Desinfektion

Die verschmutzte Rettungshaube ist mit handwarmem Wasser, das ein mildes Reinigungsmittel (EW 80 der Firma Tremonia Chemie, Dortmund) enthält, zu säubern. Bei Verwendung eines Trockenschrankes darf die Temperatur 50°C nicht überschreiten.

Die Desinfektion ist nach der oben beschriebenen Reinigung durchzuführen. Empfohlen wird das Desinfektionsmittel AUER 90. Hinweis über Konzentration und Einwirkzeit siehe Gebrauchsanleitung des Desinfektionsmittels.

6 Piktogramm - Beschreibung



Vor Benutzung
Bedienungsanleitung lesen



Nur als Fluchtgerät zu verwenden



Temperaturbereich zur Lagerung



Relative Feuchte bei Lagerung

7 Bestellangaben

RespiHood, komplett 10045764

RespiHood

[Capuz de Rescate]



Instructions for Use (GB)

Bedienungsanleitung (DE)

Instrucciones del uso (ES)

Instructions d'utilisation (FR)

Istruzioni per l'uso (IT)

Gebruiksaanwijzing (NL)

Руководство по эксплуатации (RU)

Instrukcja użytkowania (PL)

Инструкции за употреба (BG)

Használati utasítás (HU)

Пайдалану нұсқаулығы (KZ)

Посібник з експлуатації (UA)



Advertencia Seguridad

El RespiHood es un producto que protege la vida y la salud!

- Este manual debe ser cuidadosamente leído, comprendido y seguido por aquellas personas que tienen o tendrán la responsabilidad para seleccionar, usar, servir o mantener este producto.
- Este manual contiene instrucciones para el uso óptimo del producto así como importante información de seguridad.
- Antes del uso, las personas que actúan tienen que decidir de acuerdo con este manual, si el producto es adecuado para la aplicación deseada

Información Responsabilidad

- La responsabilidad de MSA se excluye si el producto no se usa apropiadamente y para el propósito intencionado. La elección y el uso son responsabilidad únicamente de las personas que lo utilizan.
- Garantías como responsabilidad por MSA con respecto al producto se anulan, si no se usa, sirve o mantiene de acuerdo con las instrucciones de este manual.
- Lo anterior corresponde a los términos y condiciones de venta relativas a la garantía y responsabilidad de MSA. No las modifica.

Advertencia Mantenimiento

- Este producto debe ser inspeccionado y mantenido a intervalos regulares por especialistas instruidos, debiendo mantener un registro. Para servicio y reparación deben utilizarse únicamente repuestos originales de MSA. Inspecciones y mantenimiento deben ser efectuados exclusivamente por talleres autorizados o por MSA. Los talleres autorizados son responsables de disponer información técnica actualizada para el producto, sus componentes e instrucciones de mantenimiento. Modificaciones en el producto o sus componentes no están permitidas y violan las aprobaciones.
- La responsabilidad de MSA abarca exclusivamente al servicio y mantenimiento realizado por MSA.

1 Descripción

El capuz de rescate **RespiHood** es sólo para usar en rescate.

El capuz de rescate **RespiHood** podrá sólo utilizarse conjuntamente con un ERA certificado según EN137:2007 que incorpore una segunda conexión de media presión.

La presión media del ERA tiene que estar entre 5,5 bar y 7,5 bar.

El capuz de rescate **RespiHood** se adapta a todos los tamaños de cabeza.

El capuz de rescate **RespiHood** está constituido de material retardante a la llama y auto extinguiible. El aire se suministra por medio de una línea de aire de 1.5m en cuyo extremo, dentro del capuz, incorpora un silenciador. En el otro extremo dispone de un acoplamiento macho, cuyo uso es la conexión al acoplamiento para el segundo hombre del ERA.

El **RespiHood** está equipado con un conector de entrada macho "Euro". (idéntico en construcción con el tipo Rectus serie 95KS o el tipo Cejn serie 344), p.ej.

El capuz de rescate se suministra en una bolsa para cintura, impermeable, de material retardante a la llama, la cual preferentemente se acopla al cinturón del ERA.

Las aplicaciones son conformes a la Directiva 89/686/CEE.

La Certificación y Examen CE de tipo han sido efectuados por:

DEKRA

Dinnendahlstr. 9

44809 Bochum

Germany

Número de identificación : 0158

2 Colocación del Capuz

Sacar el capuz de la bolsa de cintura.

Conectar el acoplamiento macho del capuz de rescate a la segunda conexión de la línea de media presión del ERA, ver también el modo operativo del acoplamiento de la línea de media presión. Colocar el capuz sobre la cabeza de la persona a rescatar. Comprobar que el visor del capuz se encara con el rostro de la persona y que la descarga de aire está situada a la altura boca-nariz de la persona. Tirar del cordón de cierre por el tope del cordón para ajustarlo alrededor del cuello y garganta de la persona y conseguir un ajuste estanco.

Atención:

Fuga y cierre seguro dependen de la correcta colocación del capuz.

El uso del capuz rescate reduce la duración de uso del ERA.

3 Sacar el Capuz

Aflojar el cordón por el extremo con tope y tirar del capuz de rescate sacándolo. Entonces desconectar el acoplamiento macho del capuz de la segunda conexión en la línea de media presión del ERA.

4 Modo operativo del Acoplamiento de la Línea de Media Presión

4.1 RespiHood

- **Conectar:** Presionar la conexión macho sobre la conexión hembra hasta que el manguito del acoplamiento se desplaza hacia delante.
- **Desconectar:** Presionar la conexión macho sobre la hembra, simultáneamente tirar hacia atrás el manguito del acoplamiento. Entonces la conexión macho puede ser desacoplada.

5 Limpieza y Desinfección

El Capuz sucio puede limpiarse con agua tibia que contenga un detergente suave. Si se utiliza una estufa de secado, la temperatura no debe exceder de 50°C.

Después de limpiarlo tal como se ha descrito anteriormente, el capuz debe desinfectarse. Se recomienda el Desinfectante "AUER 90" o el "Cleaner Sanitizer" de MSA. En las instrucciones de uso del desinfectante se especifica el tiempo y la concentración pertinentes.

6 Descripción Pictograma



antes del uso leer el manual



sólo para usar en rescate



rango temperatura para
almacenamiento



humedad relativa para
almacenamiento

7 Información para Pedidos

RespiHood, completo 10045764

RespiHood

[Cagoule de secours]



Instructions for Use (GB)

Bedienungsanleitung (DE)

Instrucciones del uso (ES)

Instructions d'utilisation (FR)

Istruzioni per l'uso (IT)

Gebruiksaanwijzing (NL)

Руководство по эксплуатации (RU)

Instrukcja użytkowania (PL)

Инструкции за употреба (BG)

Használati utasítás (HU)

Пайдалану нұсқаулығы (KZ)

Посібник з експлуатації (UA)



► Sécurité

Le RespiHood est un produit de sécurité!

- Ce manuel doit être lu avec attention, compris et suivi par toutes les personnes responsables du choix, de l'utilisation, de l'entretien et de la maintenance de ce produit.
- Ce manuel contient des instructions pour une utilisation optimale du produit ainsi que des informations primordiales pour la sécurité.
- Avant toute utilisation, les personnes concernées doivent vérifier dans ce manuel si le produit convient à l'application prévue.

► Responsabilités

- La responsabilité de MSA n'est pas engagée si le produit n'est pas utilisé convenablement et en accord avec l'application prévue. Le choix et l'utilisation sont uniquement de la responsabilité des personnes concernées.
- Les garanties données par MSA sur le produit ne sont pas valables, si celui-ci n'est pas utilisé, révisé ou entretenu selon les instructions de ce manuel.
- Ce qui précède correspond aux termes et conditions de vente concernant la garantie et la responsabilité de MSA et ne les modifie pas.

► Maintenance

- Ce produit doit être contrôlé et entretenu régulièrement par des spécialistes qualifiés et des enregistrements doivent être conservés. En cas de révision ou de réparation, seules les pièces détachées originales de MSA doivent être utilisées. Les contrôles et les entretiens doivent être effectués exclusivement par des ateliers habilités ou par MSA. Il est de la responsabilité de ces ateliers d'obtenir toute information technique valide concernant le produit, les composants s'y rapportant ainsi que les instructions de maintenance. Aucune modification sur le produit ou ses composants n'est autorisée, elle invaliderait les certifications.
- La responsabilité de MSA s'étend exclusivement sur le service et la maintenance effectués par MSA.

1 Description

La cagoule de secours **RespiHood** est destinée uniquement à des fins de sauvetage.

La cagoule de secours **RespiHood** ne peut être utilisée qu'en combinaison avec un appareil respiratoire certifié EN137:2007 équipé d'un second raccord à pression moyenne.

La pression moyenne de l'appareil respiratoire doit se situer entre 5,5 et 7,5 bar. La cagoule de secours RespiHood convient pour toutes les tailles de têtes.

La cagoule de secours **RespiHood** est fabriquée à partir d'un matériau ignifuge et auto-extinguible. L'air est fourni par le biais d'un flexible de 1,5 m dont l'extrémité à l'intérieur de la cagoule est munie d'un silencieux. L'autre extrémité est munie d'un connecteur mâle qui, pour un fonctionnement correct, doit être raccordé à la seconde connexion d'un appareil respiratoire à air comprimé.

Le modèle **RespiHood** est équipé d'un raccord mâle d'entrée "Euro". (p.ex. de construction similaire au modèle Rectus série 95KS ou au modèle Cejn série 344)

La cagoule de secours est fournie dans une sacoche à sangles ignifuge résistant aux projections d'eau, qui sera de préférence attaché à la ceinture dorsale de l'appareil respiratoire.

Les équipements sont conformes à la Directive 89/686/EU.

L'expertise et la certification CE sont effectuées par :

DEKRA

Dinnendahlstr. 9

44809 Bochum

Germany

Numéro d'identification : 0158

2 Mise en place de la cagoule

Sortez la cagoule de secours hors du sac à sangles. Raccordez le raccord mâle de la cagoule sur le connecteur de sortie du second raccord à pression moyenne de l'appareil respiratoire, reportez-vous également au mode de fonctionnement du raccord à pression moyenne. Passez la cagoule sur la tête de la personne à sauver. Veillez à ce que l'oculaire de la cagoule soit en regard du visage de la personne et à ce que le refoulement d'air se produise au niveau de la bouche et du nez de la personne. Tirez sur le cordon d'étanchéité à l'aide du dispositif d'arrêt jusqu'à ce que ce cordon repose sur le cou et la gorge de la personne, afin d'obtenir une bonne étanchéité.

Attention :

Les fuites éventuelles et le degré de sécurité dépendent de la mise en place correcte de la cagoule.

L'utilisation de la cagoule de secours restreint la durée d'utilisation de l'appareil respiratoire.

3 Enlèvement de la cagoule

Relâchez le cordon en à l'aide du dispositif d'arrêt, puis enlevez la cagoule de secours.

Le connecteur mâle de la cagoule doit maintenant être débranché du connecteur de sortie du second raccord à pression moyenne de l'appareil respiratoire.

4 Mode de fonctionnement de l'accouplement à pression moyenne

4.1 RespiHood

- **Couplage** : Introduisez le connecteur mâle dans l'accouplement femelle jusqu'à ce que le l'enveloppe du raccord s'avance.
- **Découplage** : Pressez le connecteur mâle dans l'accouplement femelle, en tirant en même temps sur l'enveloppe du raccord. Le connecteur mâle peut alors être débranché.

5 Nettoyage et Désinfection

Une cagoule de secours encrassée doit être nettoyée avec de l'eau tiède additionnée d'un détergent doux. Si l'on utilise une armoire de séchage, la température ne doit pas dépasser 50°C.

La cagoule de secours doit être désinfectée après avoir été nettoyée comme décrit ci-dessus. Les informations concernant la concentration et le temps nécessaire sont données avec le désinfectant.

6 Description des pictogrammes



Lisez le manuel avant l'utilisation



Uniquement à des fins de sauvetage



Gamme de température de stockage



Humidité relative pour le stockage

7 Références de Commande

RespiHood, complet

10045764

RespiHood

[Cappuccio di protezione]



Instructions for Use (GB)

Bedienungsanleitung (DE)

Instrucciones del uso (ES)

Instructions d'utilisation (FR)

Istruzioni per l'uso (IT)

Gebruiksaanwijzing (NL)

Руководство по эксплуатации (RU)

Instrukcja użytkowania (PL)

Инструкции за употреба (BG)

Használati utasítás (HU)

Пайдалану нұсқаулығы (KZ)

Посібник з експлуатації (UA)



► **Avviso per la sicurezza**

Questo cappuccio di protezione è un prodotto da cui può dipendere la vita e la salute!

- Questo manuale deve essere letto attentamente, capito e osservato da tutti coloro che decidono sull'impiego di questi prodotti, li riparano, curano l'assistenza, o controllano la loro funzionalità.
- Oltre a indicazioni per l'uso corretto del prodotto, questo manuale contiene anche avvisi importanti sulla sicurezza.
- Prima che il prodotto sia messo in uso, l'utilizzatore deve decidere, in accordo con il manuale, se il prodotto è adatto per l'uso che ne intende fare

► **Informazioni sulla responsabilità**

- MSA declina ogni responsabilità se non è utilizzato correttamente oppure per l'uso per cui è stato progettato. La scelta e l'uso del prodotto sono sotto la responsabilità della persona che lo usa
- Le garanzie e le responsabilità di MSA sul prodotto sono nulle se lo stesso non è usato, assistito e mantenuto secondo le istruzioni di questo manuale
- Quanto sopra corrisponde ai termini e condizioni di vendita generali che riguardano le responsabilità e le garanzie di MSA. Non le altera

► **Avviso di Manutenzione**

- Questo prodotto deve controllato e mantenuto a intervalli regolari da specialisti che conoscono il prodotto e deve essere mantenuto un protocollo delle azioni fatte. Per la manutenzione e la riparazione devono essere usate solo parti di ricambio MSA. Ispezioni e manutenzioni devono essere fatte esclusivamente da MSA o da ditte autorizzate dalla MSA. Le ditte autorizzate sono responsabili dell'acquisto dei componenti e dell'aggiornamento delle loro conoscenze tecniche e delle istruzioni per la manutenzione. Modifiche del prodotto e dei componenti non sono permesse e violano l'approvazione.
- La responsabilità della MSA si estende esclusivamente al servizio e manutenzione fatto da MSA

1 Descrizione

Il cappuccio di protezione **RespiHood** deve essere utilizzato esclusivamente per operazioni di soccorso.

Il cappuccio di protezione **RespiHood** deve essere utilizzato solo insieme ad un autorespiratore a norma EN137:2007 con giunto della pressione media (connessione supplementare).

La pressione media dell'autorespiratore utilizzato deve essere compresa tra 5,5 bar e 7,5 bar.

Il cappuccio di protezione **RespiHood** è adatto per tutte le taglie.

Il cappuccio di protezione **RespiHood** è composto di materiale ignifugo e autoestinguente. È provvisto di una condotta flessibile lunga 1,5 m che all'interno del cappuccio di protezione termina su un silenziatore. Sull'altro lato del flessibile si trova un nipplo di inserimento, il quale, in caso d'impiego, viene collegato all'autorespiratore ad aria compressa.

Il tipo **RespiHood** è dotato di un nipplo di inserimento "Euro" (strutturalmente identico ad es. al tipo della ditta Rectus serie 95 KS o della ditta Cejn serie 344).

Il cappuccio di protezione viene fornito in un marsupio difficilmente infiammabile, protetto contro gli spruzzi d'acqua, il quale viene di preferenza portato sulla cintura dell'autorespiratore ad aria compressa.

L'esame e la certificazione CE di tipo sono stati effettuati da:

DEKRA

Dinnendahlstr. 9

44809 Bochum

Germany

numero di identificazione: 0158

2 Indossare il cappuccio

Togliere il cappuccino di protezione dal marsupio. Collegare il nipplo di inserimento del cappuccio di protezione al giunto di uscita della pressione media (connessione supplementare) dell'autorespiratore; vedere anche il modo di funzionamento del giunto della pressione media. Mettere il cappuccio in testa della persona da soccorrere. Assicurare che il visore del cappuccio sia rivolto in avanti e che lo scarico dell'aria sia posizionato all'altezza del naso e della bocca della persona. Tirare la corda tramite il fermacorda per assicurare l'aderenza perfetta del cappuccio di protezione intorno al collo della persona da soccorrere.

Attenzione:

Possibili fughe e il grado di protezione dipendono dal corretto indossamento del cappuccio.

Per via dell'utilizzo del cappuccio di protezione si riduce la durata d'impiego dell'autorespiratore.

3 Levare il cappuccio

Allentare la corda mediante il fermacorda e togliere il cappuccio di protezione. Solo ora sganciare il nipplo di inserimento del cappuccio di protezione dal giunto di uscita della pressione media (connessione supplementare) dell'autorespiratore.

4 Modo di funzionamento giunto della pressione media

4.1 Giunto di tipo Rectus

- **Innesto:** Spingere il nipplo di inserimento nel giunto finché fuoriesce il manicotto di giunzione.
- **Disinnesto:** Premere il nipplo di inserimento nel giunto e allo stesso tempo tirare indietro il manicotto di giunzione. In seguito il nipplo di inserimento può essere estratto.

5 Pulizia e disinfezione

Il cappuccio di protezione sporco va pulito con acqua tiepida contenente un detergente delicato. In caso di utilizzo di armadi essiccatori, la temperatura non deve eccedere i 50°C.

Dopo essere stato pulito come suddetto, il cappuccio di protezione dovrebbe essere disinfettato. Si raccomanda l'uso del disinfettante MSA Disinfectant 90 o del preparato di pulizia igienizzante MSA. Le informazioni riguardo la concentrazione ed i tempi sono contenute nelle istruzioni per l'uso relative al disinfettante.

6 Descrizione dei pittogrammi



leggere il manuale prima dell'utilizzo



solo per operazioni di soccorso



campo di temperatura per lo stoccaggio



umidità relativa per lo stoccaggio

7 Informazioni per l'ordinazione

RespiHood, completo 10045764

RespiHood

[Vluchtkap]



Instructions for Use (GB)

Bedienungsanleitung (DE)

Instrucciones del uso (ES)

Instructions d'utilisation (FR)

Istruzioni per l'uso (IT)

Gebruiksaanwijzing (NL)

Руководство по эксплуатации (RU)

Instrukcja użytkowania (PL)

Инструкции за употреба (BG)

Használati utasítás (HU)

Пайдалану нұсқаулығы (KZ)

Посібник з експлуатації (UA)



056

▶ Veiligheidsinstructies

De RespiHood is een product dat leven en gezondheid ondersteunt!

- Deze handleiding moet zorgvuldig worden doorgelezen, worden begrepen en worden opgevolgd door al het personeel dat verantwoordelijk is voor het kiezen, onderhoud en gebruik van dit product.
- Deze handleiding bevat instructies voor het optioneel gebruik van het product en belangrijke veiligheidsinformatie.
- Voor gebruik moeten de verantwoordelijke personen bepalen overeenkomstig deze handleiding, of het product geschikt is voor de bedoelde toepassing.

▶ Aansprakelijkheid

- De aansprakelijkheid van MSA is uitgesloten wanneer het product niet juist wordt gebruikt en niet wordt toegepast voor het bedoelde gebruik. Keuze en gebruik zijn volledig de verantwoordelijkheid voor de betreffende personen.
- De garanties van MSA met betrekking tot het product komen te vervallen, wanneer het product niet wordt gebruikt, onderhouden of toegepast overeenkomstig de instructies in deze handleiding.
- Het bovenstaande correspondeert met de verkoop en leveringsvoorwaarden aangaande de garantie en aansprakelijkheid van MSA. Het wijzigt deze voorwaarden niet.

▶ Onderhoud

- Dit product moet worden geïnspecteerd en onderhouden met regelmatige tussenpozen door een opgeleide specialist. Dit moet worden gedocumenteerd. Er mogen uitsluitend originele MSA reserve-onderdelen worden gebruikt voor reparaties en service. Inspecties en onderhoud mag uitsluitend worden uitgevoerd door geautoriseerde werkplaatsen of door MSA. De geautoriseerde werkplaatsen zijn verantwoordelijk voor het aanschaffen van de geldige technische informatie voor het product, onderdelen daarvan en onderhoudsinstructies. Wijzigingen aan het product of onderdelen daarvan zijn niet toegestaan en doen de goedkeuringen vervallen.
- De aansprakelijkheid van MSA betreft uitsluitend de service en het onderhoud uitgevoerd door MSA

1 Omschrijving

De vluchtkap **RespiHood** is uitsluitend bedoeld voor reddingsdoeleinden.

De vluchtkap **RespiHood** mag uitsluitend worden gebruikt in combinatie met een EN137:2007 gecertificeerd onafhankelijk ademhalingstoestel met een tweede middendrukleidingaansluiting.

De middendrukleiding van het onafhankelijke ademhalingstoestel moet tussen de 5,5 bar en 7,5 bar liggen.

De vluchtkap **RespiHood** past op alle hoofdmaten.

De vluchtkap **RespiHood** is gemaakt van een vlamvertragend en zelfdovend materiaal.

De kap wordt van ademplucht voorzien via een 1,5 m lange luchtleiding, die eindigt in een demper in de kap. Aan het andere uiteinde bevindt zich een male koppeling, welke voor gebruik wordt aangesloten op de tweede aansluiting van een perslucht ademtoestel.

Het type **RespiHood** is voorzien van een "Euro" male inlaataansluiting. (identiek qua constructie met bijvoorbeeld de Rectus type serie 95KS of Cejn type serie 344)

De vluchtkap wordt geleverd in een vlamvertragend, spatwaterdichte riemdraagzak, welke bij voorkeur wordt bevestigd aan de heupriem van het ademtoestel.

De vluchtkap voldoet aan de richtlijn 89/686/EU.

Het EC type onderzoek en certificatie wordt gedaan door:

DEKRA

Dinnendahlstr. 9

44809 Bochum

Germany

Identificatienummer: 0158

2 Opdoen van de kap

Neem de vluchtkap uit de heupzak. Sluit de male koppeling van de reddingskap aan op de uitlaat aansluiting van de tweede middendrukleiding aansluiting van het onafhankelijk ademhalingstoestel, zie ook de bedrijfsmodus middendrukleiding koppeling. Trek de kap over het hoofd van de te redden persoon. Let er op dat het venster van de kap voor het gezicht van de gebruiker komt en dat de luchtuitlaat zich bevindt in het mond/neus gebied van de persoon. Trek aan het afdichtkoord aan de koordstopper rond de nek en hals van de persoon om een goede pasvorm te verkrijgen.

Let op:

Lekkage en veiligheidsgraad hangen af van het juist opzetten van de kap.

Het gebruik van de vluchtkap reduceert de inzetduur van het onafhankelijke ademhalingstoestel.

3 Afdoen van de kap

Maak het koord los door aan de koordstopper te trekken en neem de vluchtkap af. Ontkoppel de male aansluiting van de uitlaataansluiting van de tweede middendrukleiding aansluiting van de onafhankelijk ademhalingstoestel.

4 Bedrijfsmodus middendruk-koppeling

4.1 RespiHood

- **Aansluiten:** Duw de male koppeling in de female koppeling totdat de koppelingsmof naar voren schiet.
- **Ontkoppelen:** Druk de male koppeling in de female koppeling en trek tegelijkertijd de koppelingsmof terug. De male koppeling kan vervolgens worden ontkoppeld.

5 Reiniging en desinfectie

De vuile vluchtkap wordt gereinigd en lauw water met een mild reinigingsmiddel. Bij gebruik van een droogkast mag de temperatuur niet hoger zijn dan 50 °C.

De vluchtkap moet worden gedesinfecteerd nadat deze is gereinigd zoals hierboven beschreven. Het ontsmettingsmiddel MSA AUER 90 of MSA Cleaner Sanitizer wordt aanbevolen. Informatie omtrent de concentratie en tijd vindt u in de gebruiksaanwijzingen van het ontsmettingsmiddel.

6 Pictogram Omschrijving



lees de handleiding vóór gebruik



alleen voor reddingsdoeleinden



temperatuurbereik voor opslag



relatieve vochtigheid voor opslag

7 Bestelinformatie

RespiHood, compleet

10045764

RespiHood

[Спасательный колпак]



Instructions for Use (GB)

Bedienungsanleitung (DE)

Instrucciones del uso (ES)

Instructions d'utilisation (FR)

Istruzioni per l'uso (IT)

Gebruiksaanwijzing (NL)

Руководство по эксплуатации (RU)

Instrukcja użytkowania (PL)

Инструкции за употреба (BG)

Használati utasítás (HU)

Пайдалану нұсқаулығы (KZ)

Посібник з експлуатації (UA)



Указания по безопасности

RespiHood — изделие, предназначенное для защиты здоровья и жизни пользователя!

- Данное руководство должно быть внимательно изучено персоналом, ответственным за подбор, эксплуатацию, уход и техническое обслуживание описанных изделий. Указания и рекомендации, приведенные в данном руководстве, должны неукоснительно соблюдаться.
- Данное руководство содержит указания по оптимальному использованию изделия, а также важную информацию по безопасности.
- Перед использованием описанного изделия пользователь в соответствии с информацией, содержащейся в данном руководстве, должен определить пригодность данного изделия для предполагаемой области применения.

Информация об ответственности

- MSA снимает с себя любую ответственность, если изделие используется ненадлежащим образом или не по назначению. Ответственность за выбор и использование изделия целиком возлагается на пользователя.
- Любые гарантийные обязательства, предоставленные MSA на данное изделие, аннулируются, если при эксплуатации, проведении текущего ухода и технического обслуживания не соблюдались положения настоящего руководства.
- Вышеизложенное соответствует условиям продажи фирмы MSA в отношении гарантийных обязательств и ответственности, и ни в коем случае не заменяет их.

Указания по техническому обслуживанию.

- Изделие должно регулярно проверяться и обслуживаться квалифицированным и обученным персоналом. Результаты проверок или технического обслуживания должны регистрироваться. Для ремонта и обслуживания изделия могут использоваться только оригинальные запасные части, поставленные фирмой MSA. Проверки и обслуживание изделия должны проводиться только в уполномоченных мастерских или непосредственно на фирме MSA. Уполномоченные мастерские несут ответственность за наличие и своевременное обновление технической информации и документации по техническому обслуживанию изделий и компонентов фирмы MSA. Модификации изделия или его компонентов запрещаются и влекут за собой отмену выданных разрешений.
- Ответственность фирмы MSA касается исключительно обслуживания и ремонта, производимого на фирме MSA.

1 Описание

Спасательный колпак **RespiHood** предназначен только для спасательных операций.

Спасательный колпак **RespiHood** должен использоваться только вместе с изолирующим дыхательным аппаратом, сертифицированным соответственно стране применения по EN137, TP TC 019/2011, ГОСТ Р 53255-2009, ДСТУ EN 137-2002 (со вторым соединением среднего давления).

Среднее давление изолирующего дыхательного аппарата должно быть в пределах от 5,5 бар до 7,5 бар. Спасательный колпак **RespiHood** подходит для любого размера головы.

Спасательный колпак **RespiHood** изготовлен из огнестойкого и самозатухающего материала. В изделии подача воздуха осуществляется через воздушный шланг длиной 1,5 м, оборудованным на конце акустическим фильтром, расположенным внутри колпака. На другом конце находится быстроразъемное штекерное соединение, используемое для подключения к соединению дыхательного аппарата со сжатым воздухом.

Изделие типа **RespiHood** оснащено впускным штуцером стандарта "Euro" (конструкция идентична, например, типу Rectus серии 95KS или типу Sejn серии 344).

Спасательный колпак поставляется в поясной сумке, изготовленной из огнестойкого и водоотталкивающего материала. Сумку рекомендуется прикреплять к поясному ремню дыхательного аппарата.

Спасательный колпак соответствует Директиве 89/686/EU.

Проверка на соответствия европейским стандартам и сертификация выполнены:
DEKRA

Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Germany

Идентификационный номер: 0158
RespiHood соответствует также требованиям Технического регламента Таможенного союза TP TC 019/2011, стандартов ГОСТ Р 53255-2009 и ДСТУ EN 137-2002

2 Надевание колпака

Вытащите спасательный колпак из поясной сумки. Соедините штуцер спасательного колпака с штуцером второго соединения среднего давления изолирующего дыхательного аппарата, см. также рабочий режим штуцера среднего давления. Наденьте колпак на голову спасаемого человека. Проследите за тем, чтобы смотровое стекло колпака находилось спереди, а отверстие выпуска воздуха было расположено в районе рта/носа человека. Потяните уплотнительный шнур за фиксатор, плотно затянув его вокруг шеи и горла человека, обеспечив герметичную подгонку.

Внимание:

Уровень утечек и безопасности зависит от правильного надевания колпака.

Применение спасательного колпака приводит к уменьшению времени защитного действия изолирующего дыхательного аппарата.

3 Снятие колпака

Ослабьте шнур, потянув за фиксатор, и снимите спасательный колпак. Затем отсоедините штуцер колпака от штуцера второго соединения среднего давления на изолирующем дыхательном аппарате.

4 Рабочий режим штуцера среднего давления

4.1 RespiHood

- **Соединение:** Вставьте штуцер колпака в штуцер на аппарате, чтобы соединительная втулка на соединении аппарата переместилась вперед.
- **Отсоединение:** Вдавивая штуцер колпака в штуцер соединения на аппарате, одновременно потяните назад соединительную втулку. После этого штуцер колпака можно отсоединить. После этого штуцер колпака можно отсоединить.

5 Чистка и дезинфекция

Загрязненный спасательный колпак следует вымыть прохладной водой с мягким моющим средством. При использовании сушильных шкафов температура не должна превышать 50°C.

Спасательный колпак следует продезинфицировать после чистки, описанной выше. Рекомендуется применять дезинфицирующее средство AUER 90 или MSA Cleaner Sanitizer. Информация о концентрации и времени применения указана в инструкции по использованию дезинфицирующего средства.

8 Данные для размещения заказа

RespiHood, полный

10045764

6 Гарантия, срок хранения и утилизация

Гарантийный срок составляет 1 год с даты производства. Дата производства (ММ/ГГГГ) указана на этикетке изделия.

Срок хранения колпака и шлангов составляет 10 лет при условии хранения в соответствии с ISO 2230.

Утилизацию изделия следует проводить в соответствии с положениями Национальных нормативных документов.

7 Описание пиктограмм



прочтите руководство перед использованием



только для спасательных операций



диапазон температуры хранения
относительная влажность при
хранении



относительная влажность при
хранении



ММ/ГГГГ Дата производства (ММ/ГГГГ)

RespiHood

[Kaptur ratunkowy]



Instructions for Use (GB)

Bedienungsanleitung (DE)

Instrucciones del uso (ES)

Instructions d'utilisation (FR)

Istruzioni per l'uso (IT)

Gebruiksaanwijzing (NL)

Руководство по эксплуатации (RU)

Instrukcja użytkowania (PL)

Инструкции за употреба (BG)

Használati utasítás (HU)

Пайдалану нұсқаулығы (KZ)

Посібник з експлуатації (UA)



056

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

RespiHood jest produktem chroniącym życie i zdrowie!

- Każda osoba odpowiedzialna za wybór, użytkowanie, obsługę lub konserwację tego produktu musi dokładnie przeczytać i zrozumieć niniejszy podręcznik oraz przestrzegać zawartych w nim zaleceń.
- Niniejszy podręcznik zawiera instrukcje pozwalające na optymalne wykorzystanie produktu, a także ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa.
- Przed użyciem produktu osoby odpowiedzialne muszą ustalić na podstawie tej instrukcji, czy produkt nadaje się do planowanego zastosowania.

Informacje o zakresie odpowiedzialności

- MSA nie ponosi żadnej odpowiedzialności, jeśli produkt nie był właściwie wykorzystywany do przewidzianego dlań celu. Wyłącznie odpowiedzialność za wybór produktu i jego użytkowanie ponoszą użytkownicy.
- Gwarancje i rękojmie udzielone przez firmę MSA w odniesieniu do produktu tracą ważność, jeśli jest on używany, naprawiany i konserwowany niezgodnie z zaleceniami zawartymi w poniższej instrukcji eksploatacji.
- Powyższe stwierdzenie odpowiada warunkom sprzedaży w zakresie gwarancji i odpowiedzialności MSA. Nie modyfikuje ich.

Wskazówki dotyczące konserwacji

- Produkt ten musi być regularnie przeglądany i konserwowany przez wyszkolonych specjalistów, a wszelkie przeglądy i czynności konserwacyjne muszą być rejestrowane. Do obsługi i napraw należy używać tylko oryginalnych części MSA. Przeglądy i czynności konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane warsztaty lub MSA. Autoryzowany warsztat jest odpowiedzialny za uzyskanie prawidłowych danych technicznych produktu, jego elementów oraz instrukcji konserwacji. Jakiegokolwiek modyfikacje produktu lub jego elementów są zabronione i powodują uchylenie jego atestów.
- MSA ponosi odpowiedzialność wyłącznie za serwis i czynności konserwacyjne wykonane przez siebie.

1 Opis

Kaptur ratunkowy **RespiHood** jest przeznaczony wyłącznie do celów związanych z akcjami ratunkowymi.

Kaptura ratunkowego **RespiHood** można używać wyłącznie w połączeniu z samodzielnym aparatem oddechowym zgodnym z normą EN137:2007, wyposażonym w drugie złącze średniego ciśnienia.

Średnie ciśnienie samodzielnego aparatu oddechowego musi zawierać się w przedziale między 5,5 bara a 7,5 bara.

Kaptur ratunkowy **RespiHood** pasuje do każdego rozmiaru głowy.

Kaptur ratunkowy **RespiHood** został wykonany z materiału ognioodpornego i samogasnącego. Powietrze jest doprowadzane za pomocą przewodu powietrza o długości 1,5 m, zakończonego tłumikiem wewnątrz kaptura. Z drugiej strony znajduje się złączka męska, która podczas użytkowania jest podłączana do drugiego złącza męskiego aparatu oddechowego ze sprężonym powietrzem.

Model **RespiHood** jest wyposażony we wlotowe złącze męskie typu „Euro” (o konstrukcji identycznej np. jak w urządzeniu typu Rectus serii 95KS lub typu Cejn serii 344).

Kaptury ratunkowy jest dostarczany w ognioodpornej, zabezpieczonej przed wodą torbie na pasek, którą zaleca się przymocować do pasa biodrowego aparatu oddechowego.

Kaptur ratunkowy jest zgodny z postanowieniami dyrektywy 89/686/UE.

Badanie homologacji typu EC oraz certyfikacja zostały wykonane przez firmę:

DEKRA

Dinnendahlstr. 9

44809 Bochum

Niemcy

Numer identyfikacyjny: 0158

2 Zakładanie kaptura

Wyjąć kaptur ochronny z torby na pasek.

Podłączyć męską złączkę kaptura ratunkowego do złącza wylotowego drugiego złącza średniego ciśnienia samodzielnego aparatu oddechowego (patrz również tryb pracy złączki średniego ciśnienia). Nałożyć kaptur na głowę ratowanej osoby. Osłona na twarz musi znajdować się z przodu głowy osoby, a wylot powietrza w okolicy ust/nosa. Przełożyć przewód blisko wokół szyi oraz gardła osoby ratowanej, chwytając za blokadę przewodu, w celu uzyskania szczelnego zamocowania.

Uwaga:

Szczelność oraz stopień zabezpieczenia zależą od prawidłowego założenia kaptura. Korzystanie z kaptura ratunkowego powoduje zmniejszenie czasu użytkowania samodzielnego aparatu oddechowego.

3 Ściąganie kaptura

Zwolnić przewód za pomocą blokady i zdjąć kaptur ratunkowy. Następnie odłączyć złączkę męską kaptura od złącza wylotowego drugiego złącza średniego ciśnienia samodzielnego aparatu oddechowego.

4 Tryb obsługi złączki średniego ciśnienia

4.1 RespiHood

- **Podłączanie:** Wcisnąć złączkę męską w żeńską do momentu wysunięcia do przodu osłony złączki.
- **Odłączanie:** Wcisnąć złączkę męską w żeńską, jednocześnie odciągając osłonę złączki. Możliwe jest wtedy odłączenie złączki męskiej.

5 Czyszczenie i dezynfekcja

Zanieczyszczony kaptur ratunkowy należy umyć letnią wodą z dodatkiem łagodnego detergentu. Przy użyciu szafy suszarniczej, temperatura nie może przekroczyć 50°C.

Po oczyszczeniu zgodnie z powyższym opisem kaptur ratunkowy należy zdezynfekować. Zaleca się użycie środka dezynfekującego AUER 90 lub środka odkażającego MSA. Informacje na temat stężenia i czasu znajdują się w instrukcji obsługi środka dezynfekującego.

6 Piktogram Opis



przed użyciem przeczytać instrukcję



wyłącznie do czynności ratunkowych



zakres temperatur przechowywania



wilgotność względna podczas przechowywania

7 Dane dotyczące zamówień

RespiHood, kompletny zestaw 10045764

RespiHood

[Спасителна качулка]



Instructions for Use (GB)

Bedienungsanleitung (DE)

Instrucciones del uso (ES)

Instructions d'utilisation (FR)

Istruzioni per l'uso (IT)

Gebruiksaanwijzing (NL)

Руководство по эксплуатации (RU)

Instrukcja użytkowania (PL)

Инструкции за употреба (BG)

Használati utasítás (HU)

Пайдалану нұсқаулығы (KZ)

Посібник з експлуатації (UA)



► Съвети за безопасност

RespiHood е продукт, който поддържа живота и здравето!

- Ако Вие или Ваши колеги носите отговорността да изберете, използвате, обслужвате и поддържате този продукт, необходимо е да прочетете и осмислите внимателно това ръководство, както и да спазвате точно предписанията му.
- Това ръководство съдържа инструкции за оптимална употреба на продукта, както и важна информация, свързана с безопасността.
- Преди употреба ползвателите трябва да преценят, в съответствие с указанията в това ръководство, дали продуктът е подходящ за целите, за които възнамеряват да го използват

► Обхват на отговорност

- MSA не носи отговорност ако продуктът не се използва правилно или не по предназначение. Изборът и употребата на продукта зависят от и са отговорност единствено на лицата, които работят с тях.
- Правата, свързани с гаранциите, които MSA предоставя, отпадат в случай, че продуктът не се използва, обслужва и поддържа съгласно инструкциите на това ръководство.
- Гореописаното съответства със сроковете и условията на продажба по отношение на гаранциите и отговорността, които MSA носи. То не ги променя.

► Съвети по поддръжката

- Този продукт трябва да се проверява и поддържа на периодични интервали от време от обучени специалисти, а записите трябва да се запазват. За обслужване и поправки трябва да се използват само оригинални MSA резервни части. Проверките и поддръжката трябва да се извършват само от оторизирани сервиси на MSA. Оторизираните сервиси носят отговорност за осигуряване на достоверна техническа информация относно продукта, съпътстващите го компоненти и инструкции за поддръжка. Следствие на това не се допускат да се извършват никакви модификации върху продукта или съпътстващите го компоненти и ако се допусне би било третирано
- Отговорността, която MSA носи се ограничава единствено до обслужването и поддръжката от страна на самата компания MSA

1 Описание

Спасителната качулка **RespiHood** е предназначена единствено за спасяване.

Спасителната качулка **RespiHood** трябва да се използва единствено заедно със сертифициран по EN137:2007 ВДА с втори конектор за средно налягане.

Средното налягане на ВДА трябва да бъде между 5,5 bar и 7,5 bar.

Спасителната качулка **RespiHood** е подходяща за всички размери глави.

Спасителната качулка **RespiHood** е изработена от забавящ горенето и самогасящ се материал. Тя се захранва с въздух чрез въздуховод с дължина 1,5 метра, който завършва

в шумозаглушителя, намиращ се вътре в качулката. От външната страна има мъжки куплунг, който по време на употреба се свързва към втората основна връзка на дихателния апарат със сгъстен въздух.

Типът **RespiHood** е оборудван с мъжки "Euro" входен конектор. (идентичен по конструкция с напр. Rectus тип, серия 95KS или Sejn тип, серия 344)

Спасителната качулка се доставя във забавяща горенето, защитена торбичка за колан, която за предпочитане е да бъде поставена на колана за ханша на дихателния апарат.

Спасителната качулка е в съответствие с Директива Directive 89/686/EU.

ЕС типовото изпитание и сертификация е извършено от:

DEKRA

Dinnendahlstr. 9

44809 Bochum

Германия

Номер на идентификация: 0158

2 Поставяне на качулката

Извадете спасителната качулка от торбичката на колана. Свържете мъжкия съединител на спасителната качулка към изходния конектор на втория конектор за средно налягане на ВДА, вижте и работен режим на съединител за средно налягане. Поставете качулката върху главата на човека, който ще бъде спасяван.

Съблюдавайте наличника на качулката да бъде поставен откъм предната част на главата, а подаването на въздух да става в зоната на устата/носа на човека. Дръпнете уплътнителния шнур чрез ограничителя на шнура плътно около шията и гърлото на човека, така че да се постигне плътно прилепване.

Внимание:

Изтичането и мащаба на безопасност зависи от правилното поставяне на качулката.

Използването на спасителна качулка намалява времето за използване на ВДА.

3 Сваляне на качулката

Дръпнете шнура за ограничителя и свалете качулката. Сега разединете мъжкия съединител на качулката от изходния конектор на втория конектор за средно налягане на ВДА.

4 Работа със съединител за средно налягане

4.1 RespiHood

- **Свързване:** Натиснете мъжкият в женския съединител, докато съединителната втулка мине напред.
- **Разединяване:** Натиснете мъжкият съединител в женския, като едновременно дръпнете назад съединителната втулка. След това можете да извадите мъжкият съединител.

5 Почистване и дезинфекция

Замърсената спасителна качулка се почиства с хладка вода, съдържаща мек почистващ препарат. Когато използвате сушилен шкаф, температурата в него не трябва да надвишава 50°C.

спасителната качулка трябва да се дезинфекцира, след като бъде почистена по гореописаната процедура. Препоръчва се дезинфектанта AUER 90 или MSA Cleaner Sanitizer. В инструкциите за употреба на дезинфектанта ще откриете информация за концентрацията и необходимото време.

6 Описание на пиктограми



преди употреба, прочетете ръководството



само за спасяване



температурен обхват за съхранение



относителна влажност за съхранение

7 Детайли за поръчване

RespiHood, пълна

10045764

RespiHood

[Mentőkámsza]



Instructions for Use (GB)

Bedienungsanleitung (DE)

Instrucciones del uso (ES)

Instructions d'utilisation (FR)

Istruzioni per l'uso (IT)

Gebruiksaanwijzing (NL)

Руководство по эксплуатации (RU)

Instrukcja użytkowania (PL)

Инструкции за употреба (BG)

Használati utasítás (HU)

Пайдалану нұсқаулығы (KZ)

Посібник з експлуатації (UA)



Biztonsági tanács

A RespiHood élet- és egészségvédelmi termék!

- Ezt az útmutatót a termék kiválasztásában, használatában, szervizelésében és karbantartásában felelősséggel bíró minden személynek gondosan el kell olvasnia, meg kell értenie és be kell tartania.
- Ez az útmutató a termék optimális használatára vonatkozó utasításokat és fontos biztonsági információkat tartalmazza.
- Használat előtt az illetékes személynek a jelen kézikönyvvel összhangban meg kell győződnie arról, hogy a termék megfelel-e a szándékolt alkalmazásra

Felelősségvállalással kapcsolatos információ

- Az MSA felelőssége kizárt, ha a terméket nem a rendeltetésének megfelelő célra használják. A kiválasztás és a használat az illetékes személyek kizárólagos felelőssége.
- Az MSA által a termékkel kapcsolatban vállalt szavatosságok és garanciák érvényüket veszítik, ha a terméket nem a jelen kezelési kézikönyv szerint használják, szervizelik vagy tartják karban.
- A fentiek összhangban vannak az MSA szavatosságra és felelősségre vonatkozó értékesítési feltételeivel. Azokat nem módosítják.

Karbantartási tanács

- A terméket szabályos időközönként képzett szakembereknek ellenőrizniük kell, illetve karban kell tartaniuk, és erre vonatkozóan feljegyzéseket kell készíteni. A szervizeléshez és javításhoz csak eredeti MSA alkatrészeket szabad használni. Az ellenőrzéseket és a karbantartást kizárólag arra feljogosított szerviz vagy az MSA végezheti. A feljogosított szervizek felelőssége a termékre és annak alkatrészeire vonatkozó érvényes műszaki információk és karbantartási utasítások beszerzése. A termék vagy alkatrészeinek módosítása nem megengedett és a jóváhagyások megsértését jelenti
- Az MSA felelőssége kizárólag csak az MSA által végzett szervizre és karbantartásra terjed ki.

1. Leírás

A **RespiHood** mentőkákmzsa kizárólag mentési célra szolgál.

A **RespiHood** mentőkákmzsa csak egy EN137:2007 által jóváhagyott, második középnyomású csatlakozóval rendelkező környezetől független légzőkészülékkel (a sűrített levegős légzésvédő készülékkel) együtt használható.

A sűrített levegős légzésvédő készülék középnyomásának 5,5 bar és 7,5 bar között kell lennie.

A **RespiHood** mentőkákmzsa minden fejméretre illeszkedik.

A **RespiHood** mentőkákmzsa tűzálló és önoltó anyagból készül. Levegőellátása egy 1,5 méter hosszú levegővezetékkel biztosított, amely egy zajfogóban végződik a kákmzsa belsejében. A vezeték másik végén egy gyorscsatlakozó van, amely használatkor egy sűrített levegős lélegeztetőkészülék második személy számára szolgáló csatlakozójához kapcsolódik.

A **RespiHood** típusú mentőkákmzsa "Euro" típusú gyorscsatlakozóval rendelkezik. (felépítésében azonos pl. a Rectus típusú, 95KS sorozatú, vagy a Cejn típusú, 344-es sorozatúval)

A mentőkákmzsát lánzálló, vízpermet ellen védett, övre akasztható tasakban szállítjuk, amelyet lehetőleg a légzőkészülék csípőővére kell csatlakoztatni.

A mentőkákmzsa megfelel a 89/686/EU jelű irányelv követelményeinek.

Az EC típusú vizsgálatot és jóváhagyást a következő szervezet végzi:

DEKRA
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Germany
Azonosítási szám: 0158

2. A kákmzsa felvétele

Vegye ki a kákmzsát az övre akasztható tasakból. Csatlakoztassa a mentőkákmzsa dugós csatlakozóját a sűrített levegős légzésvédő készülék második középnyomású csatlakozójának kimeneti csatlakozójához. Lásd még a középnyomású csatlakozó működési módját. Húzza a kákmzsát a megmenteni kívánt személy fejére. Győződjön meg róla, hogy a kákmzsa ablaka a személy arca előtt helyezkedik el, és hogy a levegőnyílás a személy szája/orra tájékán van. A zsinórrögzítő segítségével húzza meg a zsinórt a személy nyaka és torka körül, hogy a kákmzsa szorosan illeszkedjen.

Figyelem:

A szívvégzés és a biztonság mértéke függ a kákmzsa megfelelő felvételén.

A mentőkákmzsa használata csökkenti a sűrített levegős légzésvédő készülék használati idejét.

3. A kákmzsa levétele

A zsinórrögzítő segítségével lazítsa meg a zsinórt, és húzza le a mentőkákmzsát. Ezután csatlakoztassa le a kákmzsa gyorscsatlakozóját a sűrített levegős légzésvédő készülék második középnyomású csatlakozójának kimeneti csatlakozójáról.

4. Működési mód a közepes nyomású csatlakozóhoz

4.1. RespiHood

- **Csatlakoztatás:** Nyomja a gyorscsatlakozót a hüvelyes csatlakozóba, amíg csatlakozóhüvely a helyére kattan.
- **Szétkapcsolás:** Nyomja a gyorscsatlakozót a hüvelyes csatlakozóba, és ezzel egyidejűleg húzza vissza a csatlakozóhüvelyt. A gyorscsatlakozó ezután kihúzható.

5. Tisztítás és fertőtlenítés

A szennyezett mentőkámzsa tisztítása finom mosószert tartalmazó, kézmeleg vízzel történik. Szárítószekrény használata esetén a hőmérséklet nem haladhatja meg az 50 °C-ot.

A mentőkámzsát a fent leírt tisztítási művelet elvégzése után fertőtleníteni kell. Az MSA AUER 90 vagy az MSA Cleaner Sanitizer fertőtlenítőszer használatát javasoljuk.

A koncentrációra és az időre vonatkozóan a fertőtlenítőszer használati utasítása ad tájékoztatást.

6. Szimbólumok magyarázata



A használat előtt olvassa el a kézikönyvet



Kizárólag mentés céljára használható!



Tárolási hőmérséklet-tartomány



Relatív tárolási páratartalom

7. Rendelési információ

RespiHood, teljes 10045764

RespiHood

Құтқару қалпағы



Instructions for Use (GB)

Bedienungsanleitung (DE)

Instrucciones del uso (ES)

Instructions d'utilisation (FR)

Istruzioni per l'uso (IT)

Gebruiksaanwijzing (NL)

Руководство по эксплуатации (RU)

Instrukcja użytkowania (PL)

Инструкции за употреба (BG)

Használati utasítás (HU)

Пайдалану нұсқаулығы (KZ)

Посібник з експлуатації (UA)



056

▶ Қауіпсіздік туралы ескертпелер

RespiHood — пайдаланушының денсаулығы мен өмірін қорғауға арналған өнім!

- Сипатталған өнімдерді іріктеуге, пайдалануға, күтім және техникалық қызмет көрсетуге жауапты қызметкерлер осы нұсқаулықпен мұқият танысып шығуы қажет. Осы нұсқаулықта берілген нұсқаулар мен ұсыныстар мүлтіксіз орындалуы қажет.
- Бұл нұсқаулықта өнімді оңтайлы пайдалану бойынша нұсқаулар, сондай-ақ қауіпсіздік туралы маңызды ақпарат қамтылған.
- Аталған өнімді пайдаланар алдында пайдаланушы осы нұсқаулықтағы ақпаратқа сәйкес берілген өнімнің болжалды қолдану саласына жарамдылығын анықтауы тиіс.

▶ Жауапкершілік туралы ақпарат

- Өнім тиісті түрде немесе мақсатына сай пайдаланылмаған жағдайда MSA кез келген жауапкершіліктен бас тартады. Өнімді таңдау және пайдалану жауапкершілігі түгелдей пайдаланушыға жүктеледі.
- Пайдалану, ағымдағы күтім және техникалық қызмет көрсету барысында осы нұсқаулық ережелері сақталмаған жағдайда MSA тарапынан осы өнімге берілген кез келген кепілдікті міндеттемелердің күші жойылады.
- Жоғарыда аталған шарт MSA фирмасының кепілдікті міндеттемелері мен жауапкершілігіне қатысты сату шарттарына сәйкес келеді және оларды ешбір жағдайда алмастырмайды.

▶ Техникалық қызмет көрсету туралы ескертпелер.

- Өнімді білікті және жаттыққан қызметкерлер тұрақты түрде тексеріп, қызмет көрсетіп отыруы тиіс. Тексеру немесе техникалық қызмет көрсету нәтижелерін тіркеп отыру керек. Өнімді жөндеу және қызмет көрсету үшін тек MSA фирмасымен жеткізілген түпнұсқа қосалқы бөлшектер пайдаланылуы тиіс. Өнімді тексеру және қызмет көрсету тек өкілетті шеберханаларда немесе тікелей MSA фирмасында жүргізілуі қажет. Өкілетті шеберханалар MSA фирмасының өнімдері мен құрамдастарына техникалық қызмет көрсету бойынша техникалық ақпарат пен құжаттаманың болуына және уақтылы жаңартылуына жауапты. Өнімді немесе оның құрамдастарын түрлендіруге тыйым салынады және берілген рұқсаттардың күшін жояды.
- MSA фирмасының жауапкершілігі тек MSA фирмасында жүргізілетін қызмет көрсету мен жөндеуге қатысты.

1 Сипаттама

RespiHood құтқару қалпағы тек құтқару операцияларына арналған. **RespiHood** құтқару қалпағы тек EN137, TP TC 019/2011, MEMCT P 53255-2009, ДСТУ EN 137-2002 (орташа қысымның екінші қосылымымен) бойынша пайдаланылатын елге сәйкес сертифицикатталған оқшаулағыш тыныс алу аппаратымен бірге пайдаланылуы қажет.

Оқшаулағыш тыныс алу аппаратының орташа қысымы 5,5 - 7,5 бар аралығында болуы қажет. **RespiHood** құтқару қалпағы кез келген бас өлшеміне сәйкес келеді.

RespiHood құтқару қалпағы отқа төзімді және өздігінен сөнгіш материалдан жасалған. Өнімде ауа беру бір ұшы қалпақ ішінде орналасқан акустикалық сүзгімен жабдықталған ұзындығы 1,5 м құрайтын ауа шлангісі арқылы жүзеге асырылады. Екінші ұшында сығылған ауасы бар тыныс аппаратының қосылымына жалғау үшін пайдаланылатын бұрап бекітілетін істікшелі қосылым орналасқан.

RespiHood үлгісіне жататын өнім "Euro" стандартына сай енгізу штуцерімен жабдықталған (конструкция 95KS сериялы Rectus немесе 344 сериялы Sejn сияқты үлгілерге ұқсас).

Құтқару қалпағы отқа төзімді және сү жұқпайтын материалдан жасалған белдеме сөмке ішінде жеткізіледі. Сөмкені тыныс алу аппаратының қайыс белдігіне бекітіп қойған жөн.

Құтқару қалпағы 89/686/EU Директивасына сәйкес келеді.

Еуропалық стандарттарға сәйкестік тексерісі мен сертифицикаттауды орындаған:

DEKRA

Dinnendahlstr. 9

44809 Bochum

Германия

Сәйкестендіру нөмірі: 0158

Сонымен бірге **RespiHood** өнімі Кеден одағының TP TC 019/2011 Техникалық регламентінің, MEMCT P 53255-2009 және ДСТУ EN 137-2002 стандарттарының талаптарына сәйкес келеді

2 Қалпақты кию

Құтқару қалпағын белдеме сөмкеден шығарыңыз. Құтқару қалпағының штуцерін оқшаулағыш тыныс алу аппаратындағы орташа қысымның екінші қосылымының штуцеріне жалғаңыз; сондай-ақ орташа қысым штуцерінің жұмыс режимін қараңыз. Қалпақты құтқарылатын адамның басына кигізіңіз. Қалпақтың маңдай әйнегі алдында болып, ауа шығару тесігі адамның аузы/мұрны тұсында орналасқанына көз жеткізіңіз. Тығыздауыш сымды фиксаторынан тартыңыз да, ауа кірмейтіндей адамның мойны мен алқымынан тартып, тығыз байлаңыз.

Назар аударыңыз:

Ауаның шығып кетуі және қауіпсіздік деңгейі қалпақтың дұрыс киілуіне байланысты.

Құтқару қалпағын қолдану оқшаулағыш тыныс алу аппаратының қорғағыш әсерінің уақытын азайтады.

3 Қалпақты шешу

Сымды фиксаторынан тартып босатыңыз да, құтқару қалпағын шешіңіз. Содан кейін қалпақтың штуцерін оқшаулағыш тыныс аппаратындағы орташа қысымның екінші қосылымының штуцерінен ажыратыңыз.

4 Орташа қысым штуцерінің жұмыс режимі

4.1 RespiHood

- **Қосу:** Аппарат қосылымындағы байланыстырғыш төлкені алға жылжыту үшін қалпақ штуцерін аппараттағы штуцерге енгізіңіз.
- **Ажырату:** Қалпақ штуцерін аппараттағы қосылымға батырып енгізе отырып, бір мезгілде байланыстырғыш төлкені артқа қарай тартыңыз. Содан кейін қалпақ штуцерін ажыратуға болады. Содан кейін қалпақ штуцерін ажыратуға болады.

5 Тазалау және залалсыздандыру

Ластанған құтқару қалпағын жұмсақ жуғыш құрал қосылған салқын сумен жуу қажет. Құрғатуға арналған шкафтарды пайдаланған кезде, температура 50°C-тан аспауы қажет.

Құтқару қалпағын жоғарыда сипатталған тазалаудан кейін залалсыздандыру қажет. AUER 90 немесе MSA Cleaner Sanitizer залалсыздандырыш құралын пайдалану ұсынылады. Пайдалану концентрациясы мен уақыты туралы ақпарат залалсыздандырыш құралдың пайдалану нұсқаулығында көрсетілген.

6 Кепілдік, сақтау мерзімі және кәдеге жарату

Кепілдік мерзімі өндірілген күнінен бастап 1 жылды құрайды. Өндірілген күні (AA/ЖЖЖЖ) өнім затбелгісінде көрсетілген.

Қалпақ пен шлангілердің сақтау мерзімі ISO 2230 стандартына сәйкес сақтаған жағдайда 10 жылды құрайды.

Өнімді Ұлттық нормативтік құжаттардың ережелеріне сәйкес кәдеге жарату қажет.

7 Пиктограммалардың сипаттамасы



пайдаланар алдында нұсқаулықты оқып шығыңыз



тек құтқару операцияларына арналған



сақтау температурасының ауқымы



сақтау кезіндегі салыстырмалы ылғалдылық



Өндірілген күні (AA/ЖЖЖЖ)

8 Тапсырыс беруге арналған деректер

RespiHood, толық

10045764

RespiHood

Рятувальний ковпак



Instructions for Use (GB)

Bedienungsanleitung (DE)

Instrucciones del uso (ES)

Instructions d'utilisation (FR)

Istruzioni per l'uso (IT)

Gebruiksaanwijzing (NL)

Руководство по эксплуатации (RU)

Instrukcja użytkowania (PL)

Инструкции за употреба (BG)

Használati utasítás (HU)

Пайдалану нұсқаулығы (KZ)

Посібник з експлуатації (UA)



► Посібник з експлуатації

RespiHood — виріб, призначений для захисту здоров'я та життя користувача!

- Цей посібник має бути уважно вивчений персоналом, відповідальним за добір, експлуатацію, догляд і технічне обслуговування описаних виробів. Вказівок і рекомендацій, наведених у цьому посібнику, необхідно ретельно дотримуватися.
- Цей посібник містить вказівки щодо оптимального використання виробу, а також важливу інформацію щодо безпеки.
- Перед використанням описаного виробу користувач згідно з інформацією, яка міститься в цьому посібнику, повинен визначити придатність цього виробу для передбачуваного застосування.

► Інформація про відповідальність

- MSA знімає з себе будь-яку відповідальність, якщо виріб використовується неналежним чином або не за призначенням. Відповідальність за вибір і використання виробу цілком покладається на користувача.
- Будь-які гарантійні обов'язки, надані MSA на цей виріб, анулюються, якщо під час експлуатації, проведення поточного догляду та технічного обслуговування не дотримувалися положення цього посібника.
- Вищевикладене відповідає умовам продажу фірми MSA щодо гарантійних обов'язків і відповідальності й у жодному разі не заміняє їх.

► Вказівки щодо технічного обслуговування.

- Виріб має регулярно перевірятися й обслуговуватися кваліфікованим і навченим персоналом. Результати перевірок або технічного обслуговування мають реєструватися. Для ремонту й обслуговування виробу можуть використовуватися лише оригінальні запчастини, які постачаються фірмою MSA. Перевірки й обслуговування виробу повинні здійснюватися лише в уповноважених майстернях або безпосередньо на фірмі MSA. Уповноважені майстерні відповідають за наявність і вчасне оновлення технічної інформації та документації щодо технічного обслуговування виробів і компонентів фірми MSA. Модифікації виробу чи його компонентів забороняються та спричиняють відміну виданих дозволів.
- Відповідальність фірми MSA стосується лише обслуговування та ремонту, виконуваного на фірмі MSA.

1 Опис

Рятувальний ковпак **RespiHood** призначено лише для рятувальних операцій. Рятувальний ковпак **RespiHood** має використовуватися лише разом з ізолювальним дихальним апаратом, сертифікованим відповідно до країни застосування за EN137, TP TC 019/2011, ГОСТ Р 53255-2009, ДСТУ EN 137-2002 (із другим з'єднанням середнього тиску).

Середній тиск ізолювального дихального апарата має бути в межах від 5,5 до 7,5 бара. Рятувальний ковпак **RespiHood** підходить для будь-якого розміру голови.

Рятувальний ковпак **RespiHood** виготовлено з вогнетривкого та самотисного матеріалу. Подача повітря здійснюється через повітряний шланг завдовжки 1,5 м, обладнаний на кінці акустичним фільтром, розміщеним усередині ковпака. На іншому кінці є швидкорознімне штекерне з'єднання, яке використовується для підключення до з'єднання дихального апарата зі стисненим повітрям.

Виріб типу **RespiHood** обладнано впускним штуцером стандарту Euro (конструкція ідентична, наприклад, типу Rectus серії 95KS або типу Sejn серії 344).

Рятувальний ковпак постачається в поясній сумці, виготовленій із вогнестійкого та водовідштовхувального матеріалу. Сумку рекомендується прикріплювати до поясного ремня дихального апарата.

Рятувальний ковпак відповідає Директиві 89/686/EU.

Перевірка на відповідність європейським стандартам і сертифікація виконані:

DEKRA
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Germany

Ідентифікаційний номер: 0158

RespiHood відповідає також вимогам Технічного регламенту Митного союзу TP TC 019/2011, стандартів ГОСТ Р 53255-2009 і ДСТУ EN 137-2002

2 Надягання ковпака

Витягніть рятувальний ковпак із поясної сумки. З'єднайте штуцер рятувального ковпака зі штуцером другого з'єднання середнього тиску ізолювального дихального апарата, див. також робочий режим штуцера середнього тиску. Надягніть ковпак на голову рятуваної людини. Простежте, щоб оглядове скло ковпака було спереду, а отвір випускання повітря — в ділянці рота/носа людини. Потягніть ущільнювальний шнур за фіксатор, щільно затягнувши його навколо шиї та горла людини, забезпечивши герметичне припасування.

Увага!

Рівень витоків та безпеки залежить від правильного надягання ковпака. Застосування рятувального ковпака призводить до зменшення часу захисної дії ізолювального дихального апарата.

3 Знімання ковпака

Послабте шнур, потягнувши за фіксатор, і зніміть рятувальний ковпак. Потім від'єднайте штуцер ковпака від штуцера другого з'єднання середнього тиску на ізолювальному дихальному апараті.

4 Робочий режим штуцера середнього тиску

4.1 RespiHood

- **З'єднання:** вставте штуцер ковпака в штуцер на апараті, щоб з'єднувальна втулка на з'єднанні апарата перемістилась уперед.
- **Від'єднання:** втискаючи штуцер ковпака в штуцер з'єднання на апараті, водночас потягніть назад з'єднувальну втулку. Після цього штуцер ковпака можна від'єднати.

5 Очищення та дезінфекція

Забруднений рятувальний ковпак варто вимити прохолодною водою з м'яким мийним засобом. У разі використання сушильної шафи температура не повинна перевищувати 50° C.

Рятувальний ковпак варто продезінфікувати після очищення, описаного вище. Рекомендується застосовувати засіб для дезінфекції AUER 90 або MSA Cleaner Sanitizer. Інформація про концентрацію та час застосування зазначена в інструкції з використання засобу для дезінфекції.

8 Інформація для розміщення замовлення

RespiHood, повний

10045764

6 Гарантія, термін зберігання й утилізація

Гарантійний термін становить 1 рік із дати виробництва. Дату виробництва (ММ/РРРР) вказано на етикетці виробу.

Термін зберігання ковпака та шлангів становить 10 років за умови зберігання відповідно до ISO 2230.

Утилізацію виробу варто проводити відповідно до положень національних нормативних документів.

7 Опис піктограм



прочитайте посібник перед використанням



лише для рятувальних операцій



діапазон температури зберігання



відносна вологість під час зберігання



ММ/РРРР Дата виробництва (ММ/РРРР)



For local MSA contacts, please visit us at ***MSAsafety.com***

*Because every life has a **purpose...***